

Darovací smlouva Gift Agreement

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Sídlem / Registered seat: Praha 5, Radlická
350/107c, 15800,
kterou zastupují jednatelé / Representing by

Centrum pre deti a rodiny Spišská Belá

Sídlem / Registered seat: Továrenská 5/19
05901 Spišská Belá,
IČO17081343, DIČ2020703476

(dále jen / hereinafter as „**darce**“ / „**Donor**“)

(dále jen „**Obdarovaný**“ / hereinafter as the
„**Recipient**“)

Společně dále jen jako „**Smluvní strany**“ / hereinafter together as the „**Party**“ or „**Parties**“

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku
v souladu s § 2055 a násl. zák. č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění, tuto
darovací smlouvu (dále jen „**Smlouva**“):

concluded on the day, month and year in
accordance with § 2055 et seq. of the act No.
89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, this
Gift Agreement (hereinafter referred to as the
„**Agreement**“):

I.

Předmět smlouvy:

1. Předmětem této Smlouvy je poskytnutí
darů Obdarovanému v podobě spotřebičů
značky Bosch uvedených v příloze č. 1
(dále jen „**Darované předměty**“).
2. Dárce touto Smlouvou daruje Darované
předměty uvedené v čl. 1 výše
Obdarovanému a ten Darované předměty
přijímá.

I.

Subject of the Agreement:

1. The subject of this Agreement is to provide
the gift to the Recipient in the form of
Bosch appliances specified in the
Attachment Nr. 1 (hereinafter referred to as
the „**Donated Objects**“).
2. By this Agreement the Donor shall donate
the Donated Objects mentioned in art.
1 above to the Recipient and the Recipient
shall accept the Donated Objects.

II.

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Darované předměty budou
Obdarovanému zaslány v termínu dle
oboustranné dohody, nejpozději do 14
dnů ode dne uzavření této Smlouvy, a to
na adresu: Centrum pre deti a rodiny,
Továrenská 19/5, 059 01 Spišská Belá.
2. Darované předměty budou využity na
podporu dětí z Centra pro rodiny -
Detského domova Spišská Belá.

II.

Rights and Duties of the Parties

1. The Donated Objects shall be sent to the
Recipient based on mutual agreement, not
later than 14 days after the conclusion of
this Agreement, at the address: Centrum
pre deti a rodiny, Továrenská 19/5, 059
01 Spišská Belá.
2. The Donated Objects will be used to
support the children from the Centrum
pro rodiny - Detského domova Spišská
Belá. The Recipient undertakes to assign

Obdarovaný se zavazuje, že postoupí dar výhradně k těmto účelům.

the Donated Object exclusively for these purposes.

3. Změní-li se významně po uzavření této Smlouvy a předtím než bylo Dárce plněno podmínky na straně Obdarovaného, může Dárce poskytnout alternativní plnění nebo případně odstoupit od této Smlouvy.
4. Poruší-li Obdarovaný své povinnosti dle čl. 2 této Smlouvy, je Dárce oprávněn požadovat po Obdarovaném vrácení hodnoty Darovaného předmětu, a to do 7 dnů od doručení písemné výzvy Dárce.

3. Should conditions on the Recipient's part will change significantly after the conclusion of this Agreement and before the Donor's performance, the Donor may provide alternative performance or eventually withdraw from this Agreement.
4. If the Recipient breach his obligations under Article 2 of this Agreement, the Donor is entitled to request the return of the value of the Donated Object, within 7 days of the written request of the Donor is delivered.

III. Ostatní

1. Obdarovaný se zavazuje poskytnout Dárce součinnost při externí komunikaci předmětu této Smlouvy. V této souvislosti Obdarovaný rovněž souhlasí s použitím pořízených fotografií členů Obdarovaného na interních kanálech Dárce, jeho webových stránkách a sociálních sítích.
2. Obdarovaný prohlašuje, že bude Darovaný předmět používat v souladu s přiloženým návodem k použití a podle zamýšleného použití. Dále prohlašuje, že si je vědom toho, že Darovaný předmět není určen pro průmyslové a/nebo profesionální a/nebo komerční a/nebo jiné nadkapacitní použití, ale pouze pro domácí použití. V tomto kontextu se Smluvní strany dohodly, že rozsahu právem dovoleném omezí odpovědnost Dárce z vadného plnění stran darovaného předmětu na 6 měsíců ode dne předání Darovaného předmětu.

III. Others

1. The Recipient undertakes to provide the Donor with cooperation in the external communication of the subject of this Agreement. In this context, the Recipient also agrees to the use of photographs taken by members of the Recipient on the Donor's internal channels, its website and social networks.
2. The Recipient declares that he will use the Donated Object in accordance with the enclosed instruction manual and following the intended use only. He further declares that he is aware that the Donated Object is not intended for industrial and/or professional and/or commercial and/or other overcapacity use, but for domestic use only. The Parties agree to limit the Donor's liability from defective performance to the 6 month from the day of delivery of the Donated Object to the extent legally permitted.

2. Kontaktní osoba Obdarovaného je: Mar

3. The contact person of the Recipient is:

IV.

Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti podpisem smluvních stran.
2. Tato smlouva se vyhotovuje ve 2 exemplářích, z nichž každá ze smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.
3. Tato smlouva je vyhotovena v česko-anglické verzi, přičemž v případě rozporů má přednost její česká verze.
4. Změna a doplňky jsou možné pouze písemným dodatkem.

IV.

Final provisions

1. This Agreement shall enter into force by signature of the Parties.
2. This Agreement shall be made out in originals, each of Parties shall receive one copy.
3. This Agreement is executed in the Czech-English version and, in the event of conflict, the Czech version shall prevail.
4. Changes and amendments are only possible in writing.

Praha, dne

Centrum pro děti a rodiny Snižská Belá

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Příloha č. 1: Seznam spotřebičů / Attachment Nr. 1: Appliances

Označení spotřebiče / Appliance	Popis / Description	Doporučená maloobchodní cena / Recommended retail price	Počet kusů / Nr. of pieces
BFL524MS0	Kompaktní trouba, mikrovlnná	489 EUR	2
WGG246F0CS	Předem plněná pračka	849 EUR	1